

Sepher Yoseph (Luke)

Chapter 24

1999-64 249 9878 x260 2776 x2x9w9 4849Y Luke24:1
:x2984 7277 7370Y 27273 984 72773-x4 372429xY
אובאחד בשבתות לפני עלות השחר באו אל-הקבר
ותביאינה את-הסמים אשר הכינו ועמהן נשים אחרות:

1. **ub'echad baShabbatot liph'ney aloth hashachar ba'u 'el-haqeber**
wat'bi'eynah 'eth-hasamim 'asher hekinu w'imahen nashim 'acheroth.

Luke24:1 On the one of the Sabbats, before dawn, they came to the tomb
bringing the spices that they had prepared. There were other women with them.

<24:1> τη δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων ὄρθρου βαθέως
ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα.

1 tē **de miq tōn sabbatōn orthrou batheōs epi to mnēma**

But on the one of the Sabbats very early in the morning to the tomb

ēlthon pherousai ha hētoimasan arōmata.

they came bringing what spices they prepared.

2
בותראינה והנה האבן גלולה מן-הקבר:
2999-77 36267 7943 3732 37249xY

2. **watir'eynah w'hinneh ha'eben g'lulah min-haqeber.**

Luke24:2 They saw and behold, the stone had been rolled from the tomb!

<2> εὗρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου,

2 heuron **de ton lithon apokekylismenon apo tou mnēmeiou,**

But they found the stone having been rolled away from the tomb,

3
גותבאנה אל-תוכו ולא מצאו את-גונית האדון יהושע:
0w232 72443 x227-x4 2427 462 272x-64 3749xY

3. **watabo'nah 'el-toko w'lo' mats'u 'eth-g'wiath ha'Adon Yahushua.**

Luke24:3 They went into its midst,
they did not find the body of the Adon (Master) **0w234.**

<3> εἰσελθοῦσαι δὲ οὐχ εὗρον τὸ σῶμα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

3 eiselhousai **de uch heuron to sōma tou kyriou Iēsou.**

and having entered they did not find the body of the Master Yahushua.

4
דויהי הנה נבכות על-הקבר הנה
והנה שני אנשים עמדו עליהן ולבושיהם מזהירים:
373 9949-60 x279 373 2322 4
:7249237 73272967 73260 2470 72774 277 3732

4. **way'hi henah n'bukoth al-hadabar hazeh**

w'hinneh sh'ney 'anashim `am'du `aleyhen ul'busheyhem maz'hirim.

Luke24:4 And it came to pass that they were confused about this matter, but behold, two men were standing over them, and their garments were brilliant!

<4> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορείσθαι αὐτὰς περὶ τούτου καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς ἐν ἐσθήτι ἀστραπούση.

4 kai egeneto en tō aporeisthai autas peri toutou

And it came about while they were uncertain about this

kai idou andres duo epestēsan autais en esthēti astraptousē.

and behold two men stood by them in dazzling clothing.

אָר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 5
:אַר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 5
הַיִפּוֹל פַּחַד עָלֵיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶינָה פְּנֵיהֶן אֶרְצָה
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיוּן מַה-תִּבְקֶשְׁנָה אֶת-הַחַי בֵּין הַמֵּתִים:

5. wayipol pachad `aleyhen watish'tachaweynah p'neyhen 'ar'tsah wayo'm'ru 'aleyhen mah-t'baqesh'nah 'eth-hachay beyn hamethim.

Luke24:5 Terror fell on them and they bowed down with their faces to the ground. They said to them, “Why do you seek the living One among the dead?”

<5> ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν γῆν εἶπαν πρὸς αὐτάς, Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν·

5 emphobōn de genomenōn autōn kai klinousōn ta prosōpa eis tēn gēn

Afraid and having become they and bowing their faces to the ground

eipan pros autas, Ti zēteite ton zōnta meta tōn nekrōn;

they said to them, “Why are you seeking the living One among the dead?”

אַר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 6
:אַר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 6
וַיִּינְנוּ פֶּה כִּי קָם זְכוּרָה אֵת
אֲשֶׁר-הִבֵּר אֵלָיוּן בְּעוֹדָנוּ בְּגַלִּיל לֵאמֹר:

6. 'eynenu phoh ki qam z'kor'nah 'eth 'asher-diber 'aleyken b'`odenu baGalil le'mor.

Luke24:6 “He is not here; for He has risen. Remember what He had spoken to you while He was still in the Galil, saying,”

<6> οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη. μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν ἔτι ὢν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ
6 ouk estin hōde, alla ēgerthē.

“He is not here, but was raised,

mnēsthēte hōs elalēsen hymin eti ōn en tē Galilaiā

remember how He spoke to you while being in Galilee”

אַר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 7
:אַר-אַר גאַנגן אַנשען אַמ'דו אַלעיהן אַל'בוסהעיהם מאַז'הירם 7
זָכִיר צָרִיךְ בְּנֵי-הָאָדָם לְהִסְמֵר לִידֵי אֲנָשִׁים חֲטָאִים

וּלְהִצָּלֵב וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי קוֹם יְקוּם:

7. **ki tsari'k Ben-ha'Adam l'himaser lidey 'anashim chata'im ul'hitsaleb ubayom hash'lishi qom yaqum.**

Luke24:7 “For the Son of Man must be handed over to the hands of sinful men and be crucified, but on the third day He shall surely rise.”

<7> λέγων τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι δεῖ παραδοθῆναι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων ἁμαρτωλῶν καὶ σταυρωθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστῆναι.

7 legōn ton huion tou anthrōpou hoti dei paradothēnai eis cheiras

“saying the Son of Man it is necessary to be delivered over into the hands

anthrōpōn hamartōlōn kai staurōthēnai kai tē tritē hēmerā anastēnai.

of sinful men and to be crucified and on the third day to rise again.”

8 חֲתוּמֵי הַבְּרִיּוֹת: 8 אַתְּ-הֵן אֲשֶׁר הִגִּידוּ

אֵל-הַשְּׁלִיחִים אֶת-הַדְּבָרִים

8. **watiz'kor'nah 'eth-d'barayu.**

Luke24:8 They remembered His words.

<8> καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.

8 kai emnēsthēsan tōn hrēmatōn autou.

And they remembered His words.

9 אֵל-כָּל-הַבְּרִיּוֹת אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 9 אֶתְשֹׁבְנָה מִן-הַקְּבֹר וּתְגִדְנָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

לְעֵשֶׂתֵי הָעָשָׂר וּלְכָל-הַנְּשֻׁאָרִים:

9. **watashob'nah min-haqaber wataged'nah 'eth kal-had'barim ha'eleh l'ash'tey he'asar ul'kal-hanish'arim.**

Luke24:9 So they returned from the tomb and told all these things to the eleven and to all the rest.

<9> καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς ἑνδεκα καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.

9 kai hypostrepsasai apo tou mnēmeiou apēggeilan tauta panta tois hendeka

And having returned from the tomb they reported all these things to the eleven

kai pasin tois loipois.

and to all the others.

10 יְוֹאֵלָה הֵן אֲשֶׁר הִגִּידוּ אֶל-הַשְּׁלִיחִים אֶת-הַדְּבָרִים 10 אֶתְשֹׁבְנָה מִן-הַקְּבֹר וּתְגִדְנָה אֶת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

יְוֹאֵלָה הֵן אֲשֶׁר הִגִּידוּ אֶל-הַשְּׁלִיחִים אֶת-הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה מֵרֵיב הַמְּגִדָּלִית וְיִהְיוּחֲנָה וּמְרֵיב אִם יַעֲקֹב וְהָאֲחֵרוֹת:

10. **w'eleh hen 'asher higidu 'el-hash'lichim 'eth-had'barim ha'eleh Mir'yam haMag'dalith w'Yahuchanah uMir'yam 'em Ya'aqob w'ha'acheroth.**

Luke24:10 Here are the ones that told these things to the apostles: Miryam HaMagdalith, and Yahuchanah, and Miryam the mother of Ya'aqob, and the others.

<10> ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία καὶ Ἰωάννα καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς. ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα,

10 ēsan de hē Magdalēnē Maria kai Iōanna kai Maria hē Iakōbou
Now there were Mary Magdalene and Joanna and Mary the mother of James
kai hai loipai syn autais. elegon pros tous apostolous tauta,
and the others with them. They were telling to the apostles these things,

יְאָדָבְרֵיהֶן הָיוּ כְּדִבְרֵי-רִיק בְּעֵינֵיהֶם וְלֹא הֶאֱמִינוּ לָהֶן׃
11. w'dib'reyhen hayu k'dib'rey-riq b'eyneyhem w'lo' he'eminu lahen.

Luke24:11 But their words were like the words of emptiness in their eyes, and they did not believe them.

<11> καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ ἠπίστουν αὐταῖς.

11 kai ephanēsan enōpion autōn hōsei lēros ta hrēmata tauta,
and appeared before them as nosense these words,
kai epistoun autais.
and they were disbelieving them.

יְבִינְקֵם פֶּטְרוֹס וַיִּרְץ אֶל-הַקְּבֹר וַיִּנְשָׂקָהּ וְלֹא-רָאָהּ
כִּי אִם-הִתְקַרְיָכִים מִנְּחִים נָשָׂם וַיִּשָּׁב לְמִקְוֹמוֹ מִשְׁתּוֹמֵם
עַל-אֲשֶׁר נִהְיָה׃
12. wayaqam Pet'ros wayarats 'el-haqeber wayash'qeph
w'lo'-ra'ah ki 'im-hatak'rikim munachim sham
wayashab lim'qomo mish'tomem `al-'asher nih'yah.

Luke24:12 Petros (Kepha) arose and ran to the tomb and peered in, but he did not see anything but the burial garments resting there, so he returned to his place, astonished about what had happened.

<12> Ὁ δὲ Πέτρος ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον καὶ παρακύψας βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν πρὸς ἑαυτὸν θαυμάζων τὸ γεγονός.

12 Ho de Petros anastas edramen epi to mnēmeion
But Peter having arisen ran to the tomb
kai parakuuas blepei ta othonia mona,
and having bent over he sees the linen cloths only,
kai apēlthen pros heauton thaumazōn to gegonos.
and he departed to himself about wondering the thing having happened.

13 אָנאָן אַרבעטן זענען געווען דעם זעלבן טאָג צו אַ באַזונדערן דארף
 אַמאַוס וואָס איז אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 יג וְהִנֵּה שְׁנַיִם מֵהֶם הָיוּ הַלִּכְּיָם בְּעֶצְמָם הַיּוֹם הַזֶּה אֶל-כֶּפֶר
 אֶחָד הַרְחֵק מִירוּשָׁלַיִם כְּשָׁשִׁים רִים וַיִּשְׂמוּ עַמְּאוּס:

13. w'hinneh sh'nayim mehem hayu hol'kim b'etsem hayom hazeh 'el-k'phar 'echad har'cheq miYrushalam k'shishim ris ush'mo `Amma'us.

Luke24:13 Behold, two of them were walking on that same day to a certain village named Ammaus about sixty furlongs away from Yerushalam.

<13> Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἦσαν πορευόμενοι εἰς κώμην ἀπέχουσαν σταδίους ἑξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἣ ὄνομα Ἐμμαοῦς,

13 Kai idou duo ex autōn en autē tē hēmerā ēsan poreuomenoi eis kōmēn

And behold two of them on the same day were traveling to a village apechousan stadious hexēkonta apo Ierousalēm, hē onoma Emmaous, being distant sixty stadia from Jerusalem, to which is the name Emmaus,

14 אָנאָן אַרבעטן זענען געווען דעם זעלבן טאָג צו אַ באַזונדערן דארף
 אַמאַוס וואָס איז אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 יד וְהֵם נִדְבָּרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-כָּל-הַקְּרוֹת הָאֵלֶּה:

14. w'hem nid'b'ru 'ish 'el-re'ehu `al-kal-haqoroth ha'eleh.

Luke24:14 They were speaking to each other about all these events.

<14> καὶ αὐτοὶ ὁμιλοῦν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων τούτων.

14 kai autoi homiloun pros allēlous

And they were speaking to one another peri pantōn tōn symbebēkotōn toutōn. concerning all these things having happened.

15 אַמאַוס אַרבעטן זענען געווען דעם זעלבן טאָג צו אַ באַזונדערן דארף
 אַמאַוס וואָס איז אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן
 טו וַיְהִי הֵם מְדַבְּרִים וּמְתוֹכְחִים יַחַד
 וְהִנֵּה יְהוֹשֻׁעַ עֹצְמוֹ נֹגֵשׁ וַיֵּלֶךְ אִתָּם:

15. way'hi hem m'dab'rim umith'wak'chim yachad w'hinneh Yahushua `ats'mo nigash wayele'k 'itam.

Luke24:15 And it came to pass that they were speaking and arguing together, behold, Owwy Himself approached and walked with them!

<15> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὁμιλεῖν αὐτοὺς καὶ συζητεῖν καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς ἐγγίσας συνεπορεύετο αὐτοῖς,

15 kai egeneto en tō homilein autous kai syzētein

And it came about while they talking and discussing these things kai autos Iēsous eggisas syneporeueto autois, also Yahushua Himself having come near was traveling with them,

16 אַמאַוס אַרבעטן זענען געווען דעם זעלבן טאָג צו אַ באַזונדערן דארף
 אַמאַוס וואָס איז אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן אַרבעטן

טז וְעֵינֵיהֶם אֶחְזוּזוּת וְלֹא יִכְיָרוּהוּ:

16. w'`eyneyhem 'achuzoth w'lo' yakiruhu.

Luke24:16 But their eyes were blocked that they did not recognize Him.

<16> οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.

16 hoi de ophthalmoi autōn ektratounto tou mē epignōnai auton.

but their eyes were held not to recognize Him.

וְעֵינֵיהֶם אֶחְזוּזוּת וְלֹא יִכְיָרוּהוּ 17
יְזַבְּרוּ אֶתְּמָר אֶלְיָהֶם מָה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשְׂאִים
וְנֹתְנִים בָּהֶם יַחְדָּו בַּדֶּרֶךְ וַיַּעֲמְדוּ וּפְנֵיהֶם זָעֵפִים:

17. wayo'mer 'aleyhem mah had'barim ha'eleh 'asher 'atem nos'im

w'noth'nim bahem yach'daw badare'k waya'am'du uph'neyhem zo`aphim.

Luke24:17 He said to them, “What are these words that you are exchanging with each other as you are walking together on the road?”

They stopped and their faces dejected.

<17> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες; καὶ ἐστάθησαν σκυθρωποί.

17 eipen de pros autous, Tines hoi logoi houtoi hous antiballete

And He said to them, “What words are these which you are exchanging

pros allēlous peripatountes? kai estathēsan skythrōpoi.

with one another walking along?” And they stood with a sad look.

יְזַבְּרוּ אֶתְּמָר אֶלְיָהֶם מָה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשְׂאִים 18
וְנֹתְנִים בָּהֶם יַחְדָּו בַּדֶּרֶךְ וַיַּעֲמְדוּ וּפְנֵיהֶם זָעֵפִים
וַיִּשְׁמַע אֶתְּמָר אֶלְיָהֶם מָה הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹשְׂאִים
וְנֹתְנִים בָּהֶם יַחְדָּו בַּדֶּרֶךְ וַיַּעֲמְדוּ וּפְנֵיהֶם זָעֵפִים:

18. waya`an 'echad mehem ush'mo Q'leyophas wayo'mer 'elayu ha'atah l'bad'ak gar biYrushalam w'lo' yada`at 'eth-'asher na`asah b'thokah bayamim ha'eleh.

Luke24:18 One of them whose name was Cleophas answered.

He said to Him, “Are You the only one residing in Yerushalam that does not know what have happened within it in these days?”

<18> ἀποκριθεὶς δὲ εἰς ὄνοματι Κλεοπάσ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος παροικεῖς Ἱερουσαλήμ καὶ οὐκ ἔγνωσ τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις;

18 apokritheis de heis onomati Kleopas eipen pros auton,

And having answered one by name Cleopas said to Him,

Sy monos paroikeis Ierousalēm

“Are you the only one visiting Jerusalem

kai ouk egnōs ta genomena en autē en tais hēmerais tautais?

and you do not know the things having happened in it in these days?”

19 wayo'mer 'aleyhem umah hi' wayagidu 'elayu ma'aseh Yahushua haNats'ri
asher hayah 'ish nabi' gibor b'pho'al ub'omer liph'ney ha'Elohim
w'liph'ney kal-ha'am.

יט ויאמר אליהם ומה היא ויגידו אליו מעשה יהושע
הנצרי אשר היה איש נביא גבור בפועל
ובאמר לפני האלהים ולפני כל העם:

**19. wayo'mer 'aleyhem umah hi' wayagidu 'elayu ma'aseh Yahushua haNats'ri
'asher hayah 'ish nabi' gibor b'pho'al ub'omer liph'ney ha'Elohim
w'liph'ney kal-ha'am.**

Luke24:19 He said to them, “What is it?” And they told Him,
“The incident of **Ow** the Natsri, who was a prophet mighty in works
and in speech in presence of the Elohim and in presence of all the people,”

<19> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα; οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ,
Τὰ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ
καὶ λόγῳ ἐναντίον τοῦ θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ,

19 kai eipen autois, Poia? hoi de eipan autō,
And He said to them, “What things?” And they said to Him,
Ta peri Iēsou tou Nazarēnou, hos egeneto anēr prophētēs dynatos
“The things about Yahushua the Nazarene, who was a man, a prophet powerful
en ergō kai logō enantion tou theou kai pantos tou laou,
in deed and word before the Elohim and all the people,”

20 w'kohaneynu hag'dolim uz'qeneynu his'giruhu l'mish'pat-maweth wayits'i'buhu.
כּוֹכְהַנְיָנוּ הַגְּדוֹלִים וְזַקְנֵינוּ הַסְּגִירָהוּ לְמִשְׁפַּט-מוֹת וּבִצְלָבָהוּ:

Luke24:20 But our chief priests and our elders arrested Him for the sentence of a death
and crucified Him.

<20> ὅπως τε παρέδωκαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν
εἰς κρίμα θανάτου καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.

20 hopōs te paredōkan auton hoi archiereis kai hoi archontes hēmōn
“how both delivered over Him the chief priests and our authorities
eis krima thanatou kai estaurōsan auton.
to a condemnation of death and they crucified Him.

21 wa'anach'nu qiunu ki zeh-hu' he'athid lig'ol 'eth-Yis'ra'El
w'atah zeh sh'isheth yamim hayom me'az na'aso 'eleh.
כּאֵ וְאַנְחָנוּ קִינָנוּ כִּי זֶה-הוּא הָעֵתִיד לְגַאֵל אֶת-יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה זֶה שְׁלֹשֶׁת יָמִים הַיּוֹם מֵאָז נַעֲשׂוּ אֵלָּה:

**21. wa'anach'nu qiunu ki zeh-hu' he'athid lig'ol 'eth-Yis'ra'El
w'atah zeh sh'isheth yamim hayom me'az na'aso 'eleh.**

Luke24:21 We had hoped that He would ultimately redeem Yisra'El,

but besides all this, today it has been three days since these things happened.

<21> ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν Ἰσραήλ· ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.

21 hēmeis de ēlpizomen hoti autos estin ho mellōn lytrousthai ton Israēl;

But we were hoping that He is the one about to redeem Israel.

alla ge kai syn pasin toutois tritēn tautēn hēmeran

But also with all these things this, the third day,

agei aph' hou tauta egeneto.

passes from which these things came about.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 464 22

:יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

כַּבְּ אֱלֹהֵינוּ שְׂגָם-נְשִׁים מִקֶּרְבָּנוּ הַחֲרִידָנוּ

אֲשֶׁר-קִדְּמוּ בַבֹּקֶר לְבֵּא אֶל-הַקְּבֹרָה:

22. 'ela' shegam-nashim miqir'benu hecheridunu

'asher-qid'mu baboqer labo' 'el-haqaber.

Luke24:22 But that women, too, from among us have alarmed us, in that they rose early to go to the tomb in the morning,

<22> ἀλλὰ καὶ γυναῖκες τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθριναὶ ἐπὶ τὸ μνημεῖον,

22 alla kai gynaiques tines ex hēmōn exestēsan hēmas;

But also some women among us amazed us.

genomenai orthrinai epi to mnēmeion

Having been early at the tomb.

אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא 465 23

:אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא

כַּגִּוְלָא מְצָאוּ אֶת-גִּוְיָתוֹ וְהִבְאֵנָה וְהִתְגַּדְּנָה

כִּי רָאוּ גַם-מְרִאָה מִלְּאֲכָיִם הָאֵלֵּי הוּא כִּי-הוּא הִי:

23. w'lo' mats'u 'eth-g'wiatho watabo'nah wataged'nah

ki ra'u gam-mar'eh mal'akim ha'om'rim ki-hu' chay.

Luke24:23 but they did not find His body. Then they came and reported that they also saw a vision of messengers saying that He was alive.

<23> καὶ μὴ εὐροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ ἦλθον λέγουσαι καὶ ὀπτασίαν ἀγγέλων ἑωρακέναι, οἱ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.

23 kai mē heurousai to sōma autou ēlthon legousai

And not having found His body they came saying

kai optasian aggelōn heōrakenai, hoi legousin auton zēn.

also a vision of angels to have seen, who say Him to live.

אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא 466 24

:אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא אֲנִי אֶתְּנֶה לְכָל יִשְׂרָאֵל וְלָכָּא

כד וַיֵּלְכוּ אַנְשִׁים מִשְׁלָנוּ אֶל-הַקֶּבֶר
וַיִּמְצְאוּ כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ הַנְּשִׁים וְאוֹתוֹ לֹא רָאוּ:

**24. wayel'ku 'anashim mishelanu 'el-haqaber
wayim'ts'u ka'asher 'am'ru hanashim w'otho lo' ra'u.**

Luke24:24 Some men with us went to the tomb
and found it just as the women had said, and they did not see Him.

<24> καὶ ἀπηλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον
καὶ εὔρον οὕτως καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον, αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.

24 kai apēlthon tines tōn syn hēmin epi to mnēmeion,
And departed some of the ones with us to the tomb,
kai heuron houtōs kathōs kai hai gynaikes eipon, auton de ouk eidon.
and they found it so, just as also the women said, but Him they did not see.

25
כַּה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הוּי חֲסְרֵי דַעַת
וְכַבְדֵי לֵב מִהֶאֱמִין בְּכֹל אֲשֶׁר-הִבְרֹו הַנְּבִיאִים:

**25. wayo'mer 'aleyhem
hoy chas'rey da`ath w'kib'dey leb meha'amin b'kol 'asher-dib'ru han'bi'im.**

Luke24:25 He said to them, “Alas, you who lack knowledge
and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!”

<25> καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὦ ἀνόητοι
καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται·

25 kai autos eipen pros autous, Ō anoētoi
And He said to them, “O foolish ones
kai bradeis tē kardiā tou pisteuein epi pasin hois elalēsan hoi prophētai;
and slow in heart to believe in all which spoke the prophets.”

26
כּו הֲלֹא עַל-הַמְּשִׁיחַ הָיָה לְסַבֵּל אֶת-כָּל-זֵאת וּלְהַכְנִס בְּכַבֹּדוֹ:

26. halo' `al-haMashiyach hayah lis'bol 'eth-kal-zo'th u'hikanes bik'bodo.

Luke24:26 “Was it not necessary for the Mashiyach to bear all these things
and to be brought into His glory?”

<26> οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ;

26 ouchi tauta edei pathein ton Christon
“Was it not these things necessary for to suffer the Anointed One
kai eiselthein eis tēn doxan autou?
and to enter into His glory?”

27
:יִצְרָח לְעַלְמֵי-עוֹלָם וְלֹא יִשְׁכַּח לְעַלְמֵי-עוֹלָם

כַּזְוִיחַל מִמִּשָּׁה וּמִכָּל-הַנְּבִיאִים
וַיְבַאֵר לָהֶם אֶת-כָּל-הַכְּתוּבִים הַנִּאֲמָרִים עָלָיו:

27. wayachel miMosheh umikal-han'bi'im
way'ba'er lahem 'eth-kal-hak'thubim hane'amarim `alayu.

Luke24:27 Then He began with Mosheh and with all the prophets
and explained to them all of the Scriptures that spoke about Him.

<27> καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν
διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.

27 kai arxamenos apo Mōuseōs kai apo pantōn tōn prophētōn
And having begun from Moses and from all the prophets
diermēneusen autois en pasais tais graphais ta peri heautou.
He explained to them in all the scriptures the things concerning Himself.

אָמַר מִשָּׁה וְכָל-הַנְּבִיאִים הַנִּאֲמָרִים עָלָיו
וַיְבַאֵר לָהֶם אֶת-כָּל-הַכְּתוּבִים הַנִּאֲמָרִים עָלָיו
וַיְבַאֵר לָהֶם אֶת-כָּל-הַכְּתוּבִים הַנִּאֲמָרִים עָלָיו
וַיְבַאֵר לָהֶם אֶת-כָּל-הַכְּתוּבִים הַנִּאֲמָרִים עָלָיו

28. wayiq'r'bu 'el-hak'phar 'asher-hem hol'kim shamah
wayasem panayu way'hi k'hole'k lo l'dar'ko.

Luke24:28 They came near the village to which they were going there,
and He set His face as if He were going on His Way.

<28> Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο,
καὶ αὐτὸς προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.

28 Kai ēggisan eis tēn kōmēn hou eporeuonto,
And they drew near to the village where they were traveling
kai autos prosepoiēsato porrōteron poreuesthai.
and He acted as though to travel farther.

וַיִּקְרְבוּ אֶל-הַכְּפָר אֲשֶׁר-הֵם הֹלְכִים שָׁמָּה
וַיִּשֶׁם פָּנָיו וַיְהִי כְּהֹלֵךְ לוֹ לְדַרְכוֹ
וַיִּשֶׁם פָּנָיו וַיְהִי כְּהֹלֵךְ לוֹ לְדַרְכוֹ
וַיִּשֶׁם פָּנָיו וַיְהִי כְּהֹלֵךְ לוֹ לְדַרְכוֹ

29. wayiph'ts'ru-bo le'mor sh'bah 'itanu ki `eth-`ereb higi`a
w'natah hayom wayabo' habay'thah lashebeth 'itam.

Luke24:29 But they urged Him, saying, “Stay with us, for the time of evening,
and the day has stretched on.” So He entered the house to stay with them.

<29> καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν ἐστὶν
καὶ κέκλικεν ἡδὴ ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσήλθεν τοῦ μέναι σὺν αὐτοῖς.

29 kai parebiasanto auton legontes, Meinson meth' hēmōn, hoti pros hesperan
And they strongly urged Him saying, “Stay with us, because towards evening

estin kai kekliken ēdē hē hēmera. kai eisēlthen tou meinai syn autois.
it is and has declined already the day.” And He entered to stay with them.

יְהִי כַאֲשֶׁר הִסֵּב עִמָּהֶם וַיִּקַּח אֶת-הַלֶּחֶם
וַיְבָרֵךְ וַיְבַצֵּעַ וַיִּתֵּן לָהֶם: 30

**30. way'hi ka'asher heseb `imahem wayiqach `eth-halachem
way'bare'k wayib'tsa` wayiten lahem.**

Luke24:30 And it came to pass when He reclined with them,
He took the bread, blessed it, broke it and He gave it to them.

<30> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν λαβὼν τὸν ἄρτον εὐλόγησεν
καὶ κλάσας ἐπέδιδου αὐτοῖς,

30 kai egeneto en tō kataklithēnai auton met' autōn
And it came about while He was reclining at table with them

labōn ton arton eulogēsen
having taken the bread He blessed it

kai klasas epedidou autois;
and having broken it He was giving it to them.

לֹא וַתִּפְקְחֶנָּה עֵינֵיהֶם וַיִּכְיָרוּהוּ וְהוּא חָמָק עָבַר מֵעֵינֵיהֶם: 31

31. watipaqach'nah `eyneyhem wayakiruhu w'hu' chamaq `abar me`eyneyhem.

Luke24:31 Then their eyes were opened and they recognized Him,
but He turned aside and passed from their eyes!

<31> αὐτῶν δὲ διηνοιχθήσαν οἱ ὀφθαλμοὶ καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν·
καὶ αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.

31 autōn de diēnoichthēsan hoi ophthalmoi kai epegnōsan auton;
And of them were opened the eyes and they recognized Him.

kai autos aphantos egeneto ap' autōn.
And He became invisible from them.

לֵב וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ הֲלֹא בֵּעַר הָיָה לְבַבֵּנוּ בְּקִרְבָּנוּ
בְּדַבְּרוֹ אֵלֵינוּ בַּהֲרֹךְ וַיִּפְתֹּר-לָנוּ אֵת הַכְּתוּבִים: 32

**32. wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu halo' bo`er hayah l'babenu b'qir'benu
b'dab'ro `eleynu badere'k wayiph'tar-lanu `eth hak'thubim.**

Luke24:32 They said to one another, “Were our hearts not burning within us
as He spoke to us on the road and interpreted the Scriptures to us?”

<32> καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν [ἐν ἡμῖν]

ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς γραφάς;

32 kai eipan pros allēlous, Ouchi hē kardia hēmōn kaiomenē en [en hēmin]

And they said to one another, “Were not our hearts burning within us

hōs elalei hēmin en tē hodō, hōs diēnoigen hēmin tas graphas?

as He was speaking to us on the road, as He was opening to us the scriptures.”

לג וַיִּקְוּמוּ בַּשָּׂעָה הַהִיא וַיִּשׁוּבוּ יְרוּשָׁלַם
וַיִּמְצְאוּ אֶת-עֲשֵׂתֵי הָעֶשְׂרָה וְאֶת-אֲשֶׁר אִתָּם וְהֵם נִקְהָלִים יַחַד:

33. wayaquumu basha`ah hahi' wayashubu Y'rushalayim wayim'ts'u 'eth-`ash'tey he`asar w'eth-`asher 'itam w'hem niq'halim yachad.

Luke24:33 And they arose that hour and returned to Yerushalam, and found the eleven and those who were with them. They were assembled together,

<33> καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ εὗρον ἠθροισμένους τοὺς ἑνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,

33 kai anastantes autē tē hōrā hypestrepsan eis Ierousalēm,

And having arisen this very hour they returned to Jerusalem,

kai heuron ethroismenous tous hendeka kai tous syn autois,

and they found having been gathered together the eleven and the ones with them,

לָד וַאֲמָרִים אֲכַן קָם הָאָדוֹן מִן-הַמֵּתִים וַנִּרְאָה אֶל-שִׁמְעוֹן:
34 w'om'rim 'aken qam ha'Adon min-hamethim w'nir'ah 'el-Shim'on.

34. w'om'rim 'aken qam ha'Adon min-hamethim w'nir'ah 'el-Shim'on.

Luke24:34 saying, “Surely the Adon (Master) has risen from the dead and appeared to Shimeon.”

<34> λέγοντας ὅτι ὄντως ἠγέρθη ὁ κύριος καὶ ὤφθη Σίμωνι.

34 legontas hoti ontōs ēgerthē ho kyrios kai ōphthē Simōni.

saying that “really was raised the Master and he appeared to Simon.”

לָה וַיִּסְפְּרוּ גַם-הֵם אֶת אֲשֶׁר קָרָם בַּדָּרֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר הִכִּירוּהוּ בִּבְצִיעַת הַלֶּחֶם:
35 way'sap'ru gam-hem 'eth 'asher qaram badare'k w'eth 'asher hikiruhu bib'tsi`ath halachem.

35. way'sap'ru gam-hem 'eth 'asher qaram badare'k w'eth 'asher hikiruhu bib'tsi`ath halachem.

Luke24:35 They also told what had happened to them on the road and that they recognized Him in the breaking of the bread.

<35> καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὡς ἐγνώσθη αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.

35 kai autoi exēgounto ta en tē hodō

And they were explaining the things on the road
kai hōs egnōsthē autois en tē klasei tou artou.
and how He was made known to them in the breaking of the bread.

וַיְסַפְּרוּ אֵלֵינוּ עַל־כֵּן מִשְׁכַּחֲמֵינוּ מִשְׁכַּחֲמֵינוּ מִשְׁכַּחֲמֵינוּ 36
מִשְׁכַּחֲמֵינוּ מִשְׁכַּחֲמֵינוּ מִשְׁכַּחֲמֵינוּ מִשְׁכַּחֲמֵינוּ
לוֹ עוֹדָם מִדְּבָרִים כְּדְבָרִים הָאֵלֶּה וַיְהוֹשֶׁעַ עֲצָמוֹ עָמַד בְּתוֹכָם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁלוֹם לָכֶם:

36. `odam m'dab'rim kad'barim ha'eleh w'Yahushuà `ats'mo `amad b'thokam
wayo'mer 'aleyhem shalom lakem.

Luke24:36 They were still speaking words like this when **OWYAY** Himself stood
in their midst. He said to them, "Peace to you!"

<36> Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἔσθη ἐν μέσῳ αὐτῶν
καὶ λέγει αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.

36 Tauta de autōn lalountōn autos estē en mesō autōn
And while these things they speaking, He stood in their midst
kai legei autois, Eirēnē hymin.
and He said to them, "Peace to you."

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָאֵלִים וַיִּחַשְׁבוּ כִּי־רוּחַ הֵם רֹאִים: 37
וַיִּחַשְׁבוּ חֲתוּוֹ וַיִּנְבְּעֵתוּ וַיִּחַשְׁבוּ כִּי־רוּחַ הֵם רֹאִים:

37. w'hemah chatu w'nib'`athu wayach'sh'bu ki-ruach hem ro'im.

Luke24:37 But they were shocked and terrified and thought that they were seeing a spirit.

<37> πτοηθέντες δὲ καὶ ἔμφοβοι γενόμενοι ἐδόκουν πνεῦμα θεωρεῖν.

37 ptoēthentes de
"But having been startled
kai emphoboi genomenoi edokoun pneuma theōrein.
and having been afraid they were thinking to see a spirit."

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־לָּכֶם כִּי תִבְהַלּוּ
וְלָמָּה תַעֲלִינָה מַחֲשָׁבוֹת בְּלִבְבְּכֶם: 38
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה־לָּכֶם כִּי תִבְהַלּוּ
וְלָמָּה תַעֲלִינָה מַחֲשָׁבוֹת בְּלִבְבְּכֶם:

38. wayo'mer 'aleyhem mah-lakem ki thibahelu w'lamah tha'aleynah machashaboth
bi'bab'kem.

Luke24:38 He said to them, "What is it to you that you are alarmed,
and why have such thoughts come up to your hearts?"

<38> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ
καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν;

38 kai eipen autois, Ti tetaragmenoi este,
And He said to them "Why have you been troubled,

kai dia ti dialogismoi anabainousin en tē kardia hymōn?
and why do doubts arise in your hearts?”

כַּיִּדְּיָא תִּי דִּילֹגִיִּסְמוֹי אַנְבַּיְנוּסִין עֵן תְּהִי קַרְדִּיאַ הִימֹן?
:כַּיִּדְּיָא תִּי דִּילֹגִיִּסְמוֹי אַנְבַּיְנוּסִין עֵן תְּהִי קַרְדִּיאַ הִימֹן?

לֹטְרָאֵי אֶת־יְדַי וְאֶת־רַגְלַי כִּי אֲנֹכִי הוּא מִשְׁשׁוֹנֵי

וְרָאֵי כִּי רוּחַ אֵיִן לוֹ בְּשָׂר וְעֲצָמוֹת כַּאֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים בִּי:

39. r'u 'eth-yaday w'eth-rag'lay ki 'anoki hu' mash'shuni
ur'u ki ruach 'eyn lo basar wa`atsamoth ka'asher 'atem ro'im bi.

Luke24:39 “See My hands and My feet, for I am He! Touch Me
and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have.”

<39> ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου ὅτι ἐγὼ εἰμι αὐτός· ψηλαφήσατέ με
καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σάρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει καθὼς ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.

39 idete tas cheiras mou kai tous podas mou hoti egō eimi autos; psēlaphēsate me
“You see My hands and My feet that I am Myself. Touch Me

kai idete, hoti pneuma sarka kai ostea ouk echei kathōs eme theōreite echonta.
and see, because a spirit flesh and bones does not have as you see Me having.”

כַּיִּדְּיָא תִּי דִּילֹגִיִּסְמוֹי אַנְבַּיְנוּסִין עֵן תְּהִי קַרְדִּיאַ הִימֹן?
:כַּיִּדְּיָא תִּי דִּילֹגִיִּסְמוֹי אַנְבַּיְנוּסִין עֵן תְּהִי קַרְדִּיאַ הִימֹן?

מִוִּיהִי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

הַרְאָה אֶתֶּם אֵת יְדָיו וְאֵת רַגְלָיו:

40. way'hi ka'asher diber 'eth-had'barim ha'eleh
her'ah 'otham 'eth yadayu w'eth rag'layu.

Luke24:40 And it came to pass as He spoke these words,
He showed them His hands and His feet.

<40> καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.

40 kai touto eipōn edeixen autois tas cheiras kai tous podas.

And this having said He showed them His hands and His feet.

וַיִּשְׁאָלֵם עוֹד לֹא הֲאֵמִינוּ מִשְׁמַחָה וּבִיתְמָהוּ
:וַיִּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲיֵשׁ־לָכֶם פֶּה אֹכֵל:

וַיִּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲיֵשׁ־לָכֶם פֶּה אֹכֵל:

41. w'hem `od lo' he'eminu misim'chah wayith'mahu
wayo'mer 'aleyhem hayesh-lakem poh 'okel.

Luke24:41 They still did not believe out of their joy, and they were amazed.
He said to them, “Do you have any food here?”

<41> ἔτι δὲ ἀπιστοῦντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων εἶπεν αὐτοῖς,
”Ἐχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε;

41 eti de apistountōn autōn apo tēs charas

And still **disbelieving** them from the joy
kai **thaumazontōn eipen autois**, **Echete ti brōsimon enthade?**
and **being amazed**, **He said to them**, “**Have you some food here?**”

42
מב ויִתְּנוּ לוֹ חֲתִיכַת דָּג צְלוּי (וּמְעֵט צוּף דְּבָשׁ):
כַּלְכַּל גַּם מִצֵּיט דִּשְׁוֹן (וּמְעֵט צוּף דְּבָשׁ):

42. wayit'nu lo chathikath dag tsaluy (um'`at tsuph d'bash).

Luke24:42 They gave Him a portion of roasted fish, {and little honeycomb};

<42> οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτου μέρος, καὶ ἀπὸ μελισσίου κηρίου·

42 hoi de **epedōkan autō ichthuos optou meros**[, kai apo melissiou kēriou].

And they gave Him fish of a broiled a part, and from a honey-comb.

43
מִן וַיִּקַּח וַיֹּאכַל לְעֵינֵיהֶם:
מִן וַיִּקַּח וַיֹּאכַל לְעֵינֵיהֶם:

43. wayiqach wayo'kal l'`eyneyhem.

Luke24:43 He took and ate before the eyes.

<43> καὶ λαβὼν ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.

43 kai **labōn enōpion autōn ephagen**.

And having taken it, before them He ate it.

44
מִן וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֵלֶּה הֵם הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי
אֲלֵיכֶם בְּעוֹד הַיּוֹתִי עִמָּכֶם כִּי הִמְלֵא וּמְלֵא כָּל-הַכְּתוּב
עָלַי בְּתוֹרַת מֹשֶׁה וּבְנְבִיאִים וּבְתַהֲלִים:

44. wayo'mer 'aleyhem 'eleh hem had'barim 'asher dibar'ti 'aleykem
b'`od heyothi `imakem ki himale' yimale' kal-haKathub `alay
b'Thorath Mosheh ubaN'bi'im ubaT'hilim.

Luke24:44 He said to them, “These are the words which I spoke to you while I was still with you. For every scripture about Me shall surely be fulfilled in the Law of Mosheh and in the Prophets and in the Psalms.”

<44> Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς ἔτι ὢν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς περὶ ἐμοῦ.

44 **Eipen de pros autous**, **Houtoi hoi logoi mou hous elalēsa pros hymas**

And He said to them, “These words of Me which I spoke to you

eti ōn syn hymin, hoti dei plērōthēnai panta

while being with you, that it is necessary to be fulfilled all the things

ta gegrammena en tō nomō Mōuseōs kai tois prophētais

having been written in the law of Moses and the prophets

kai psalmois peri emou.
and the psalms about me.”

מה אָז פֿתַח אֶת-לְבָבְךָ לְהַבִּין אֶת-הַכְּתוּבִים:
מֵעַתָּה אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֶתְּחַלְּלֶנּוּ אֶתְּחַלְּלֶנּוּ

45. 'az pathach 'eth-libam l'habin 'eth-hak'thubim.

Luke24:45 Then He opened their hearts to understand the Scriptures.

<45> τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς·

45 tote diēnoixen autōn ton noun tou synienai tas graphas;

Then He opened up their minds to understand the scriptures.

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם
וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם
וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים

46. wayo'mer 'aleyhem ken kathub w'ken nig'zar 'asher y'`uneh haMashiyach
w'yaqum min-hamethim bayom hash'lishi.

Luke24:46 He said to them, “Thus it is written, and thus it is decreed
that the Mashiyach shall be afflicted and shall arise from the dead on the third day,”

<46> καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὅτι Οὕτως γέγραπται παθεῖν τὸν Χριστὸν
καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ,

46 kai eipen autois hoti Houtōs gegraptai pathein ton Christon

And He said to them “Thus it has been written to suffer the Anointed One

kai anastēnai ek nekrōn tē tritē hēmera,

and to rise again from the dead on the third day,”

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם
וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה יִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם
וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים אֵלֵיהֶם וְיִקְרָא אֶת-הַסְּפָרִים

47. wa'asher tiqare' bish'mo t'shubah us'lichath hachata'im
b'kal-hagoyim hachel miYrushalam.

Luke24:47 “and that repentance should be proclaimed in His name and the forgiveness
of sins among all the nations beginning with Yerushalam.”

<47> καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεςιν ἁμαρτιῶν
εἰς πάντα τὰ ἔθνη. ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ

47 kai kerychthēnai epi tō onomati autou metanoian eis aphasin hamartiōn

“and to be preached in his name repentance for the forgiveness of sins

eis panta ta ethnē. arxamenoī apo Ierousalēm

to all the nations having begun from Jerusalem.”

48 :אֶלְכֵי מְרַאֲאָהּ אֵלֶּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
מח ואתם עדי הדיברים האלה:

48. w'atem `edey had'barim ha'eleh.

Luke24:48 "You are witnesses of these things."

<48> ὑμεῖς μάρτυρες τούτων.

48 hymeis martyres toutōn.

"You are to be witnesses of these things."

49 :אֶלְכֵי מְרַאֲאָהּ אֵלֶּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
מט והנני שולח לכם את הבטחת אבי
ואתם שבו בעיר ירושלים עד כי-תלבשו עז מפרום:

49. w'hin'ni sholeach lakem 'eth hab'tachath 'abi

w'atem sh'bu ba'ir Y'rushalayim `ad ki-thil'b'shu `oz mimarom.

Luke24:49 "And behold, I am sending the promise of My Father upon you. As for you, remain in the city of Yerushalayim until you are clothed with strength from the heights."

<49> καὶ [ἰδοὺ] ἐγὼ ἀποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός μου ἐφ' ὑμᾶς·
ὕμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ ὑψους δύναμιν.

49 kai [idou] egō apostellō tēn epaggelian tou patros mou eph' hymas;

And behold, I send the promise of My Father to you;

hymeis de kathisate en tē polei heōs hou endysēsthe ex huuous dynamin.

but you sit in the city until you may be clothed with the heights power."

50 :אֶלְכֵי מְרַאֲאָהּ אֵלֶּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
נניזיאתם אל-מחוגן לעיר עד-בית היני
וישא את-ידיו ויברכם:

50. wayotsi'em 'el-michuts la'ir `ad-Beyth Hini wayisa' 'eth-yadayu way'barakem.

Luke24:50 He led them outside the city as far as Beyth Hini, and He lifted His hands and blessed them.

<50> Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἔξω] ἕως πρὸς Βηθανίαν,
καὶ ἐπάρας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εὐλόγησεν αὐτούς.

50 Exēgagen de autous [exō] heōs pros Bēthanian,

And He led out them outside as far as to Bethany,

kai eparas tas cheiras autou eulogēsen autous.

and having lifted up His hands He blessed them.

51 :אֶלְכֵי מְרַאֲאָהּ אֵלֶּיךָ מִן הַשָּׁמַיִם
נא ויהי בברכו אתם ויפרד מעליהם וינשא השממה:

51. way'hi b'barako 'otham wayipared me'aleyhem wayinase' hashamay'mah.

Luke24:51 And it came to pass as He blessed them, He was separated from them and lifted up to the heavens.

<51> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτοὺς διέστη ἀπ’ αὐτῶν καὶ ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.

51 kai egeneto en tō eulogein auton autous diestē ap’ autōn
And it came about while He blesses them, He went away from them
kai anephereto eis ton ouranon.
and was being taken up into the heavens.

52
נבֿוֹהֵם הַשְׂתַּחֲוּוּ-לוֹ וַיֵּשׁוּבוּ לְיְרוּשָׁלַיִם בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה:
:אֲלֹהֵי יְרוּשָׁלַיִם וַיֵּשׁוּבוּ לְיְרוּשָׁלַיִם בְּשִׂמְחָה גְדוֹלָה: 52

52. w’hem hish’tachawu-lo wayashubu liYrushalam b’sim’chah g’dolah.

Luke24:52 And they bowed down to Him and then returned to Yerushalam with great joy.

<52> καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ μετὰ χαρᾶς μεγάλης

52 kai autoi proskynēsantes auton hypestrepsan eis Ierusalēm meta charas megalēs
And they having worshiped Him returned to Jerusalem with great joy

53
נִגְוִיָּהוּ תָמִיד בְּמִקְדָּשׁ מְהַלְלִים וּמְבָרְכִים אֶת-הָאֱלֹהִים אָמֵן:
:אֲמֵן וְנִגְוִיָּהוּ תָמִיד בְּמִקְדָּשׁ מְהַלְלִים וּמְבָרְכִים אֶת-הָאֱלֹהִים אָמֵן: 53

53. wayih’yu thamid baMiq’dash m’halalim um’barakim ‘eth-ha’Elohim ‘Amen.

Luke24:53 They were continually in the Temple praising and blessing the Elohim. Amen.

<53> καὶ ἦσαν διὰ παντὸς ἐν τῷ ἱερῷ εὐλογοῦντες τὸν θεόν.

53 kai ēsan dia pantos en tō hierō eulogountes ton theon.
and they were continually in the temple blessing the Elohim.